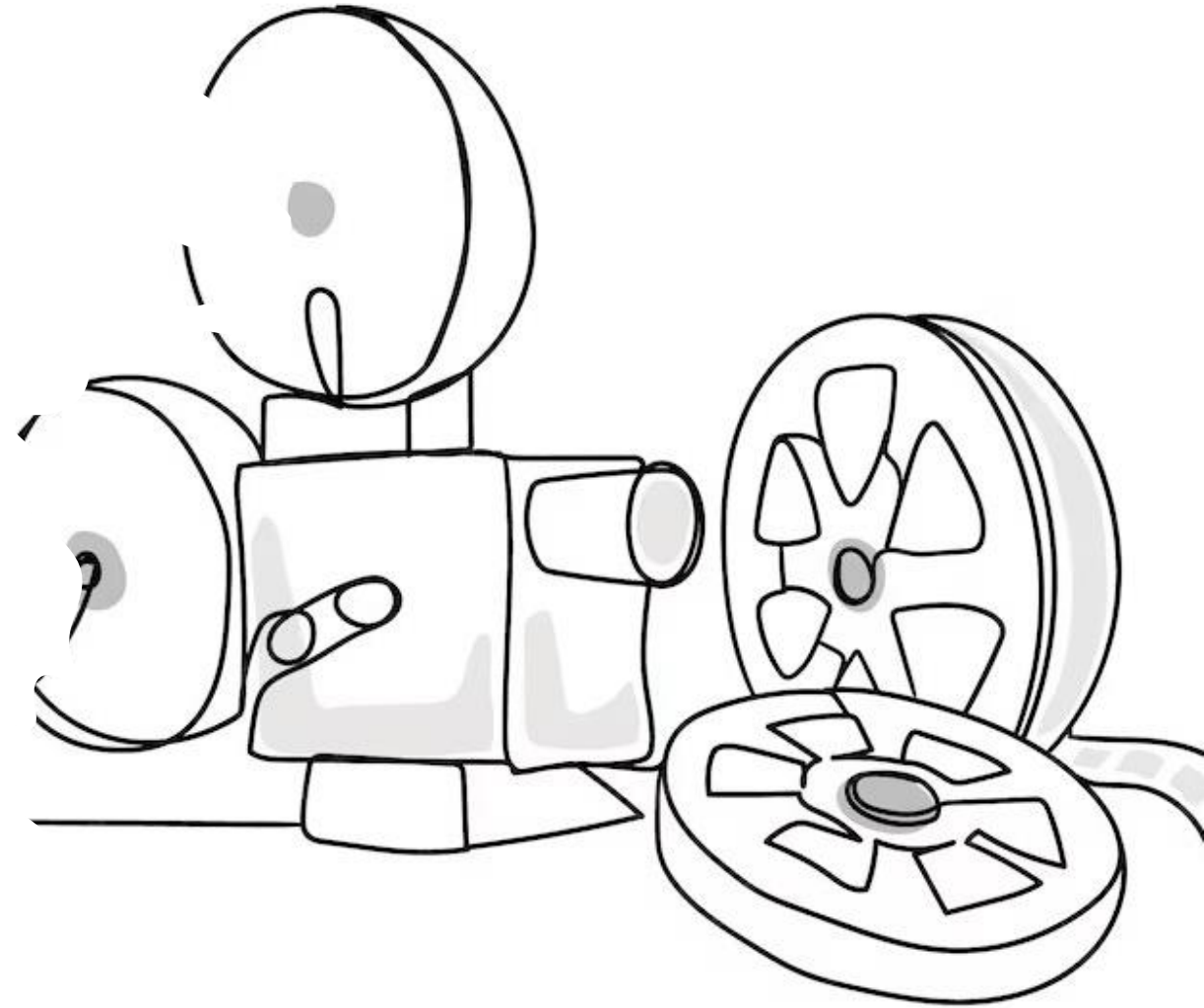


Corto(metraje)s als Ausgangspunkt für Reflexionen und Perspektivübernahme

StR Daniel Münch | GMF Regionaltagung
in Regensburg | 12.10.2024



Fahrplan

Theorie:

1. Allgemeines zu *corto(metrage)s*
2. Lehrplanbezug in der PuLSt
3. Arbeit mit *cortos*: methodische Impulse aus der Filmdidaktik

Praxis:

1. Aunque es de noche (2023)
2. Canillitas (2023)
3. **17 minutos con Nora (2021)**

Corto(s) ...

Was assoziieren Sie spontan mit dem Thema
„cortos“?

<https://answergarden.ch/4200642>



Respuestas

in medias res schüleraktivierung el columpio película corta
práctico schülermotivation im unterricht gut ei
film auténtico pixar 10 minutos schülernah

motivation perfekte sprechanlässe

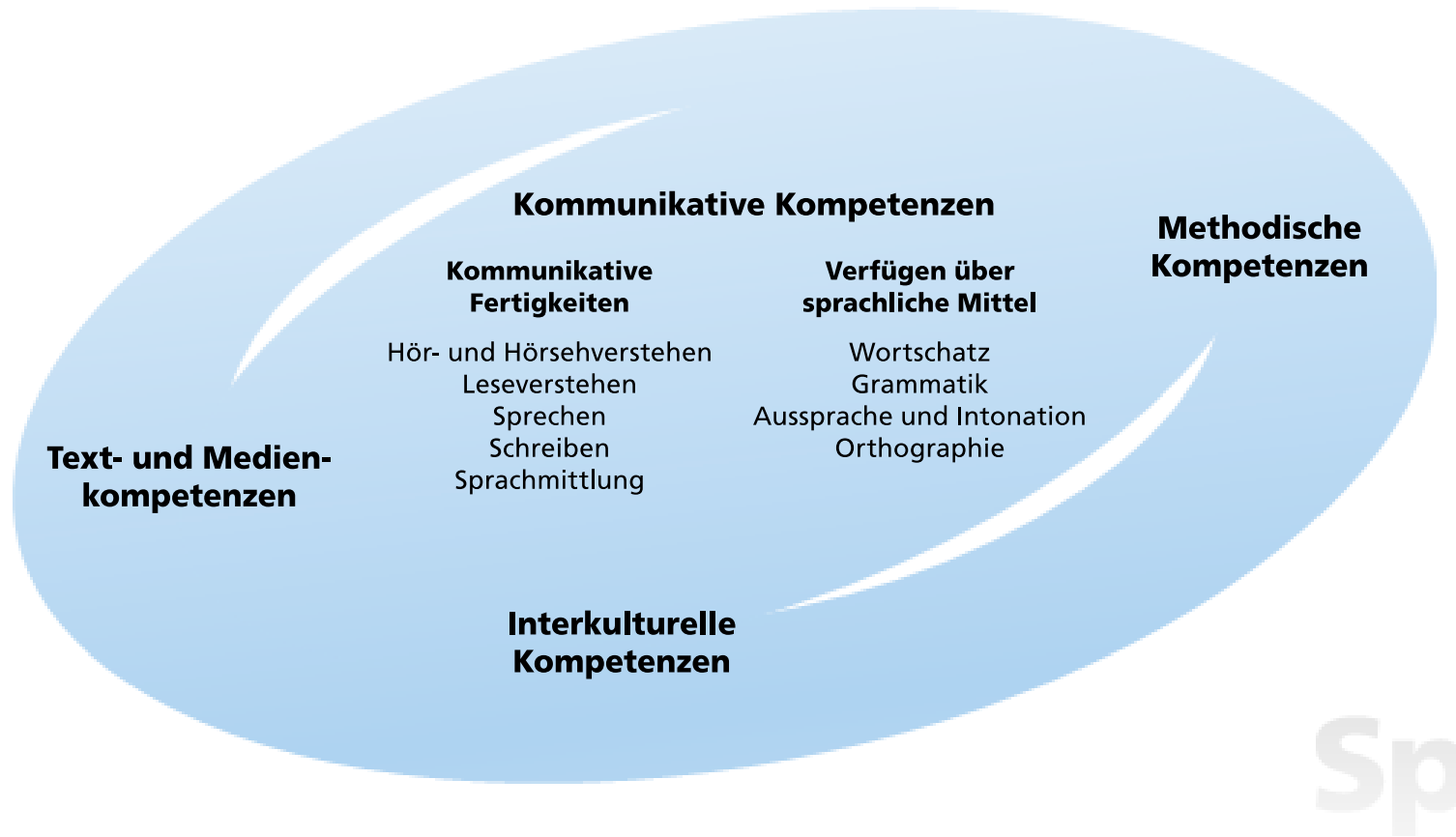
final sorprendente film in kurz&knackig transkulturelles lernen
spaß für sus kurz abwechslungsreich conexión real
menos complejo diez minutos animierte filme

1. Allgemeines zu corto(metrage)s

- Ergiebige Zusammenfassung bei: Alejandro de Vega de Unceta (2022): *La percepción del cortometraje en España*, Dissertation: Universidad Complutense, Madrid. URL: <https://docta.ucm.es/rest/api/core/bitstreams/c749c35b-56f1-4414-a57b-0f54282fe073/content> (frei zugänglich)
- *„Podemos asegurar que el cortometraje se caracteriza no solo por su duración, sino también por su estructura interna, por su forma de ser concebido y ejecutado, por los medios de producción, por la distribución y la exhibición. (p. 44)“*

2. Lehrplanbezug

Moderne Fremdsprachen



2. Lehrplanbezug (12/13, eA, Hör-/Sehverstehen)

Die Schülerinnen und Schüler ...

- entnehmen einem authentischen Hör- bzw. Hörsehtext die Hauptaussagen oder Einzelinformationen entsprechend der Hör- bzw. Hörseh-Absicht, sofern repräsentative Varietäten der Zielsprache gesprochen werden, auch wenn Hintergrundgeräusche oder die Art der Wiedergabe das Verstehen leicht beeinflussen.
- kombinieren textinterne Informationen und breites textexternes Wissen.
- wenden in Abhängigkeit von der jeweiligen Hör-/Hörseh-Absicht vielfältige Rezeptionsstrategien an, auch unter Berücksichtigung spezifischer audiovisueller Gestaltungsmittel.
- setzen eine Vielzahl von Strategien zur Lösung von Verständnisproblemen ein.
- erfassen Stimmungen, implizite Einstellungen oder Beziehungen zwischen Sprechenden.
- beziehen gehörte und gesehene Informationen aufeinander und verstehen und deuten diese in ihrem kulturellen Zusammenhang
- erschließen Hör- und Hörsehtexte auch zu einigen unvertrauten Themen.
- erkennen implizite Informationen, ordnen diese ein, analysieren sie ggf. und interpretieren deren Wirkung.
- verstehen Hör- und Hörsehtexte, auch wenn schnell gesprochen oder nicht Standardsprache verwendet wird.

Die Schülerinnen und Schüler ...

- wenden ihr erweitertes Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen, u. a. auch in internationalen Begegnungssituationen, an.
- wenden ihr Wissen über Kommunikation sicher an und beziehen fremdsprachige Konventionen sicher mit ein, u. a. zur Signalisierung von Distanz und Nähe.
- analysieren, hinterfragen und relativieren ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile kritisch und revidieren diese ggf.
- vollziehen bewusst einen Perspektivenwechsel, erkennen, vergleichen und wägen verschiedene Perspektiven ab.
- erkennen Werte, Haltungen und Einstellungen ihrer zielsprachigen Kommunikationspartnerinnen und -partner sicher, verstehen diese und ordnen sie unter Berücksichtigung des fremdkulturellen Hintergrundes reflektiert ein.
- erfassen fremdsprachige Texte und Diskurse in ihrer fremdkulturellen Dimension bewusst, deuten und bewerten sie.
- reflektieren fremde und eigene Werte, Haltungen und Einstellungen und ordnen sie im Hinblick auf international gültige Konventionen (z. B. die Menschenrechte) ein.
- nutzen ihr strategisches Wissen, um Missverständnisse und sprachlich-kulturell bedingte Konfliktsituationen sicher zu erkennen und zu klären.
- lassen sich trotz des Wissens um die eigenen begrenzten kommunikativen Mittel auf interkulturelle Kommunikationssituationen ein, reflektieren ihr eigenes sprachliches Verhalten in seiner Wirkung und bewerten es sicher.
- agieren auch in für sie interkulturell herausfordernden Situationen reflektiert und sicher, indem sie sprachlich und kulturell Fremdes auf den jeweiligen Hintergrund beziehen und sich konstruktiv-kritisch damit auseinandersetzen.

nutzen Begegnungen in der Fremdsprache gezielt für das eigene Sprachenlernen, z. B. persönliche Begegnungen, Internetforen, Radio, TV, Filme, Theateraufführungen, Bücher, Zeitschriften.

Die Schülerinnen und Schüler ...

- verstehen sprachlich und inhaltlich komplexe, literarische und nicht-literarische Texte aus einem breiten Themenspektrum zunehmend auch in ihren nicht expliziten Aussagen und fassen sie strukturiert sowie zielgerichtet zusammen.
- analysieren und deuten mithilfe tiefer gehenden sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens literarische und nicht-literarische Texte aufgabenbezogen und belegen die gewonnenen Aussagen präzise am Text.
- erkennen, analysieren und interpretieren die Wirkung spezifischer Gestaltungsmittel einer Vielzahl unterschiedlicher medial vermittelter Texte.
- setzen sich, auch unter Einbeziehung von solidem Hintergrundwissen, mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren differenziert auseinander und vollziehen ggf. einen Perspektivenwechsel.
- arbeiten bei der Deutung eine inhaltlich begründete eigene Perspektive heraus, belegen diese und stellen sie einleuchtend dar.
- erschließen Textvorlagen durch das Verfassen eigener zielgerichteter und textsortenspezifischer – auch kreativer – Texte umfassender, interpretieren diese und führen sie ggf. weiter.
- reflektieren selbständig, kritisch und differenziert ihr Erstverstehen, relativieren dieses und revidieren es ggf.
- verwenden (digitale) Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen Verstehen und Produzieren von Texten selbständig und zielführend.
- erkennen vielfältige Gestaltungsmittel in ihrer Wirkung selbständig, interpretieren sie in ihren wesentlichen Funktionen und bewerten sie.
- reflektieren die von ihnen vollzogenen Deutungs- und Produktionsprozesse eingehend und legen diese strukturiert dar.
- interpretieren Textvorlagen unter Berücksichtigung von tiefer gehendem Hintergrundwissen in ihrem historischen, politischen, sozialen und weltanschaulichen Kontext und ggf. im Bewusstsein der eigenen subjektiven Perspektive.

<https://www.lehrplanplus.bayern.de/fachlehrplan/gymnasium/12/spanisch/erhoeht>

Empfehlung

"Film im Fremdsprachenunterricht": Methoden, Tipps und Informationen

Kostenfrei zugänglich unter:

[https://www.visionkino.de/unterrichtsmaterial/
leitfaeden/praxisleitfaden-film-im-
fremdsprachenunterricht/](https://www.visionkino.de/unterrichtsmaterial/leitfaeden/praxisleitfaden-film-im-fremdsprachenunterricht/)



3. Methodische Impulse aus der Fachdidaktik

basierend auf dem später verlinkten Leitfaden von VISIONKINO

Allgemeines

- ästhetische Erfahrungsräume → idealer Ausgangspunkt für Bildungsprozesse im Fremdsprachenunterricht
- authentische Quelle für Vermittlung von Sprache und Kultur
- Rezeption des Filmes als ein Kunstwerk

- Die Sache mit den Untertiteln ...

3. Methodische Impulse aus der Fachdidaktik

Kriterien für die Auswahl von Filmen

- Grad der inhaltlichen Vertrautheit und Verständlichkeit
- Grad der auditiven/sprachlichen Vertrautheit
- Verfügbarkeit von textbasiertem Begleitmaterial
- Funktion in der Unterrichtseinheit

3. Methodische Impulse aus der Fachdidaktik

Unterschiedliche Möglichkeiten der Filmpräsentation im Unterricht

- Blockpräsentation
- Intervallverfahren
- Segmentverfahren
- Sandwichverfahren
- autonom organisierte Sichtung

Kurzfilm → **BLOCKVERFAHREN**

3. Methodische Impulse aus der Fachdidaktik

Vorentlastende Aufgaben

- Filmplakat
- Assoziationsübung
- Einkanalige Rezeption
- Filmtrailer
- Genre
- Personenportrait
- Filmtitel
- Interviews mit den Schauspielerinnen und Schauspielern
- Soundtrack

3. Methodische Impulse aus der Fachdidaktik

Begleitende Aufgaben

- Richtig- oder Falschaussagen
- Multiple-Choice-Antworten
- Ausfüllen einer Tabelle
- Nacherzählen
- Lückentext
- Standbilder
- Einkanalige Rezeption

3. Methodische Impulse aus der Fachdidaktik

Nachfolgende Aufgaben

- Filmgespräche
- Szenisches Spiel
- Schreiben von Exposé, Treatment oder Drehbuch
- Produktion eigener filmischer Zusatzprodukte
- Synchronisation
- Audiodeskriptionen
- Erweiterte Untertitel
- Filmkritiken

Aunque es de noche (2023)

- Regie: Guillermo García López
- Verfügbarkeit: nicht frei zugänglich
 - <https://www.movistarplus.es/cine/aunque-es-de-noche/ficha?tipo=E&id=3146658> (14€/Monat)
- Thema: Freundschaft, Jugendliche, Cañada Real, Madrid, Zukunft, Randgruppen, Gewalt, Armut)
- Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=ua-5vvGnMh0>

Filmposter:

<https://shorturl.at/acgT6>

Aunque es de noche (2023)

■ Inhalt:

En La Cañada Real, el asentamiento irregular más grande de Europa, no hay luz desde hace más de un año. A la luz del fuego, Toni, un chico de trece años, descubre que su mejor amigo Nasser se marcha para siempre. Entre leyendas sobre un posible futuro, Toni captura los últimos momentos con su amigo e intenta encontrar la forma de quedarse conectado a él.

Filmposter:

<https://shorturl.at/acgT6>

Aunque es de noche (2023)

Vielfältige Zusatzmaterialien:

- Dokumentation:
<https://www.youtube.com/watch?v=6j4sA49B8ds> (Spiegel TV mit Arte, auf deutsch)
- Landkarten
- Zeitungsartikel
- Interviews
- ...

Abbildung der Siedlung:

<https://shorturl.at/pDM37>

Canillitas (2023)

- Regie: Raul de la Fuente
- Verfügbarkeit: frei zugänglich
 - <https://www.youtube.com/watch?v=4vOREhVKjSc>
- Thema: Kinderarbeit, Dominikanische Republik, Straßenkinder, Jugendkriminalität, Ausbeutung, Kirchliche Arbeit)
- Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=1rVyZAI6pzQ>

Filmposter:

<https://shorturl.at/KMW13>

Canillitas (2023)

- Inhalt:

El trabajo infantil aleja a los menores de la educación, impide que ejerzan sus derechos y tiene graves consecuencias negativas en su desarrollo cognitivo, emocional y social que afectan a su salud y a su calidad de vida. Alrededor de 160 millones de menores en el mundo son víctimas del trabajo infantil. En muchos casos los menores trabajan para ayudar a sus familias, que viven en suburbios y rodeados de pobreza. Es el caso de Edwin, Moisés, Cristóbal, Aquiles, Kioranny y Abril, seis menores de los más de 340.000 que trabajan en República Dominicana y que son conocidos como “canillitas”. Desde 1985, la Red Muchachos y Muchachas con Don Bosco acompaña a estos menores en el país con la ayuda del Gobierno, los empresarios y la sociedad civil para erradicar esta lacra y ofrecerles un futuro lleno de oportunidades gracias a la educación.

Filmposter:

<https://shorturl.at/KMW13>

Canillitas (2023)

MISIÓN

Misiones Salesianas es una entidad religiosa cristiana, perteneciente a la Congregación Salesiana cuya misión es fortalecer y acompañar la actividad misionera de **promoción, protección y educación de la infancia y juventud** para favorecer su desarrollo integral, con especial atención a los más vulnerables en los países empobrecidos, promoviendo el compromiso solidario de las personas con el fin de hacerlas copartícipes de la misión y generar cambios para transformar la sociedad.

VISIÓN

Conscientes del valor y originalidad del carisma Don Bosco queremos ser una entidad que contribuye con calidad en la construcción de un mundo justo, equitativo, inclusivo y sostenible

Fuente: <https://misionessalesianas.org/quienes-somos/>

17 minutos con Nora (2021)

- Regie: Imanol Ruiz de Lara
- Verfügbarkeit: frei zugänglich
 - <https://vimeo.com/552054025>
 - <https://www.canalcosmo.es/compromiso-social/orgullo-respeto-y-educacion/cortometrajes/17-minutos-con-nora>
- Themen: Identitätssuche, sexuelle Identität, Vater-Sohn-Beziehung, Ausgrenzung, familiäre Konflikte, ökonomische Probleme
- Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=t3kXY3uTDI4>
- Soundtrack: *Soledad Vélez - Cromo y Platino*

Filmposter:

<https://shorturl.at/sMY56>

17 minutos con Nora (2021)

■ Inhalt:

Nora y Luis son los protagonistas de 17 Minutos con Nora. Nora camina hacia su casa mientras trata de memorizar las frases de un diálogo para un papel en una obra de teatro. Luis, su padre, trabaja interminables horas en una comisaría y no le gusta que desperdicie su tiempo con el teatro. Ninguno de los dos sabe que ambos están a punto de interpretar el papel más importante de sus vidas. En los próximos 17 minutos la relación entre ambos cambiará para siempre.

Filmposter:

<https://shorturl.at/sMY56>



Arbeitsphase (I)

Notieren Sie **drei Szenen** aus dem Film, die Ihnen spontan am ergiebigsten erscheinen bzw. die sie als Ausgangspunkt für eine gemeinsame Reflexion als **sinnvoll und ansprechend** erachten.

Beispiele

- „Anfangs“-Szene (00:00 – 01:00)
- „Treppenhaus“-Szene“ (01:00 – 01:15)
- „Eierwurf“-Szene“ (02:40 – 03:25)
- „Flucht vor Vater“-Szene (04:30)
- „Vater am Telefon“-Szene (04:35)
- „Nora/Nico zieht sich um“-Szene (04:40)
- „Zettel vergessen“-Szene (05:40)
- „Gespräch mit Vater“-Szene (06:10 – 07:45)
- „Pregúntale a tu hija“-Szene (08:50)

Beispiele

- „Treppenhaus“-Szene (09:35 – 10:05)
- „Perdona, yo no soy así“-Szene (10:15)
- „Metatheater“-Szene (ab 11:30)
- „Me estoy quitando el disfraz“-Szene (12:20)
- „Schluss“-Szene (ab 15:30)

Arbeitsphase (II)

- Gemeinsames Ansehen des Filmes
- Aufteilen in Gruppen
- Besprechen der zu erledigenden Aufgaben auf TaskCards in Gruppen
- Besprechung und Evaluation



Unterrichtsimpulse / Prompts

Allgemeine (für die Arbeit mit Filmen relevante) Impulse:

- Kameraeinstellungen
- Musikalische Untermalung
- Schnitte
- Raumwechsel
- Register
- Charaktere
- Lichtverhältnisse

Unterrichtsimpulse / Prompts

Spezifische (inhaltliche) Impulse:

- Abspielen verschiedener Szenen ohne Ton (z.B. „Anfangs“-Szene) und Spekulierenlassen
- Vergleich der beiden „Treppenhaus“-Szenen und Formulieren innerer Monologe (01:00 – 01:15 vs. 09:35 – 10:05)
- Herausschreibenlassen „typischer Elternsätze“ während der Diskussion zwischen Nora/Nico und dem Vater Luis (z.B. Ya no sé en qué idioma hablo, 06:27)
- Eingehen auf umgangssprachliche Ausdrücke und Vulgärsprache und Thematisieren problematischer Begriffe (z.B. „florequilla“, 00:40)

Unterrichtsimpulse / Prompts

Spezifische (inhaltliche) Impulse:

- Thematisieren des Bruchs in der Stimmung des Vaters und Bedeutung für den weiteren Verlauf (ab 09:00)
- Thematisieren des gegenseitigen Unverständnisses und der Sprachlosigkeit, auch: Vater-Kind Beziehung im Rahmen des Familienmodells
- Thematisieren der verschiedenen Lebensmittelpunkte (Nora/Nico: Identitätsfindung, Vater: Finanzierung der Wohnung, „traditionelle“ Ansichten)

Unterrichtsimpulse / Prompts

Spezifische (inhaltliche) Impulse:

- Vergleich der beiden „Siéntate“-Szenen (06:50 vs. 13:40)
- Thematisieren der „Me estoy quitando el disfraz“-Szene (12:26)
- Herausarbeiten der Metatheatralik
- Thematisieren des „juntos“ aus dem Telefonat und während des Gesprächs (00:23 vs. 14:48)
- Spekulierenlassen über den Fortgang der Vater-Kind-Beziehung durch offenes Ende („No sé qué decir“, 15:42)

Unterrichtsimpulse / Prompts

Impulse zur kreativen digitalen Arbeit (ausgewählte Beispiele):

- Einsprechen eines inneren Monologs für die „Zimmer“-Szene (02:40 – 03:25)
- Erstellen eines Podcasts über Film („Filmbesprechung“)
- Erstellen einer Präsentation über den Film (Bestandteile: kurze Zusammenfassung, Screenshot einer Szene und „persönliches Zitat des Filmes“ + jeweilige Stellungnahme zu Auswahl)
- Erstellen eines „Audio Outro“ (Verfassen eines sich anschließenden Dialogs zwischen Vater und Nora/Nico ohne Bild“)
- Erstellen eines „Caja del visionado“ (Box mit mind. drei wichtigen Objekten aus dem Film, deren Auswahl in einem Video begründet werden muss)

Rückbezug Lehrplan (12/13, Inhalte zu den Kompetenzen)

- kulturell bzw. historisch bedingte Werte und Normen, Gesellschaft im Wandel, z. B. Geschlechterrollen, Gesellschaftsstruktur, Einfluss der Medien, Lebensstil junger Menschen

Fazit

- wichtiges Genre für das Verständnis der spanischsprachigen Welt (→ vgl. *microrrelatos*)
- für den Fremdsprachenunterricht relevantes Genre (→ Komplexität, Integrierbarkeit, Interkulturalität)
- vielfältige Einsatzmöglichkeiten (→ Kompetenzaufbau und Kompetenzweiterentwicklung)
- lehrplanrelevante Themen (→ Lebensweltbezug, Fachlehrplan und fachübergreifende Kompetenzen)
- kostenfreies Abspielen (auch für die Schülerinnen und Schüler selbst → Differenzierung)

Kontakt

Dienstmail:

Schule: daniel.muench@gymnasiumwaldkraiburg.de

Verband: Didaktik@hispanorama.de

Dienstadresse:

Gymnasium Waldkraiburg

Ritter-von-Gluck-Weg 3A

84478 Waldkraiburg



Literaturhinweise und Empfehlungen



<https://www.cinecultura.de/de/>

Überblickswerke:

- Blell, Gabriele; Grünewald, Andreas; Kepser, Matthis & Carola Surkamp (Hrsg.) (2016): *Film in den Fächern der sprachlichen Bildung*. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren GmbH.
- Frings, Michael, Leitzke-Ungerer, Eva & Andre Klump (2010): *Authentizität im Unterricht romanischer Sprachen*. Berlin: ibidem Verlag.
- Leitzke-Ungerer, Eva (Hrsg.) (2009): *Film im Fremdsprachenunterricht: Literarische Stoffe, interkulturelle Ziele, mediale Wirkung (Romanische Sprachen und ihre Didaktik; 25)*. Stuttgart: ibidem-Verlag.
- Vernal-Schmidt, Janina (2021): *Kultur im Spanischunterricht : neue Perspektiven für die fremdsprachliche Kulturdidaktik mit Filmen*. Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren GmbH

Literaturhinweise und Empfehlungen

Artikel:

- Leitzke-Ungerer, Eva (2016): „Kurzfilme sind anders. Plädoyer für einen mediengerechten Umgang mit cortometrajes im Spanischunterricht – am Beispiel der Films Diez minutos“. In: Bär, Marcus/Bernecker, Walther L./Lüning, Marita (Hg.). *Interkulturalität und Mehrsprachigkeit. Beiträge zur Sprache, Literatur und Kultur Spaniens und Lateinamerikas. Festschrift zum 75. Geburtstag von Ursula Vences*. Berlin: edition tranvía 2016, 214-230.

Themenhefte:

- Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch (2020): *Comprender textos audiovisuales, Nr. 70*

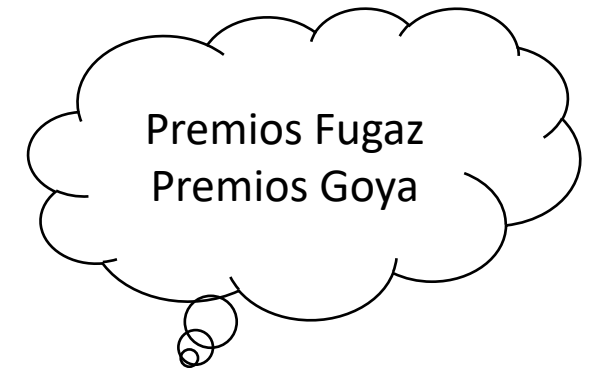
Onlinequellen:

- <https://www.andreasgruenewald.de/filmhefte/>

Mehr Ideen

Estos son los 10 mejores Cortometrajes del cine español en 2023 *no distingue animación/documental. En este enlace puedes ir consultando los tops de todas las categorías que vayamos publicando.

1. La vida entre dos noches, de Antonio Cuesta
2. El rey de la semana, de David P. Sañudo
3. Nivel Dios, de César Tormo
4. La niña mártir, de María Pérez Sanz
5. Son pardos, de Carlos Llaó
6. Paris 70, de Dani Feixas
7. Creyente, de Iker Gonzalez Urresti
8. Blow!, de Neus Ballús
9. Sandwich Cat, de David Fidalgo Omil
10. Olores, de Alba Esquinas



Quelle: <https://cinespainorg.wordpress.com/2024/01/07/la-lista-de-los10decinespain-mejor-cortometraje-2023/>